

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MOSCOW 14796 261936Z

ACTION EB-08

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 FCC-02 L-03 OPR-02 IO-14

CIAE-00 INR-10 NSAE-00 /052 W

-----046987 270222Z /63

R 261925Z JUN 78

FM AMEMBASSY MOSCOW

TO SECSTATE WASHDC 3578

INFO AMEMBASSY LONDON

UNCLAS MOSCOW 14796

E.O.LL652:N/A

TAGS:ETEL, IMCO, UR, US

SUBJECT:CORRECTIONS TO RUSSIAN TEXTS OF INMARSAT AGREEMENT

REF: (A) STATE 158951, (B) MOSCOW L4224, (C) STATE A1916

1. EMBASSY OFFICER JUNE 23 TRANSMITTED SUBSTANCE OF REF A TO MINISTRY OF MARITIME FLEET'S KOLODKIN. IN RESPONSE, KOLODKIN STATED THAT HE WOULD DISCUSS SOVIET REACTIONS TO DEPARTMENT'S "COMMENTS ON FINAL INFORMAL PROPOSALS OF THE SOVIET SIDE TO CORRECT DISCREPANCIES IN INMARSAT AGREEMENTS" WITH GREENBURG OF FCC IN BULGARIA, AND WITH FREEMAN (EB/TCA/TD) IN LENINGRAD. AT EMBASSY OFFICER'S REQUEST, HE AGREED TO PUT SOVIET OBJECTIONS IN WRITING AND SAID THAT HE WOULD GIVE FREEMAN AND GREENBURG EACH A COPY.

2. AT HIS OWN INITIATIVE, KOLODKIN CLARIFIED SOVIET REACTION TO DEPARTMENT'S "COMMENTS ON FINAL INFORMAL PROPOSALS..." IN CONTRAST TO PREVIOUS CONVERSATION WITH EMBASSY OFFICER (REF B), KOLODKIN STATED THAT SOVIETS HAVE NO OBJECTIONS IN SUBSTANCE. RATHER, OBJECTIONS RELATE IN PART TO WHAT RUSSIANS REGARD AS ACCEPTABLE LITERARY AND JURIDICAL PROSE. HE STATED THAT IN SUCH PROSE IT IS IMPROPER TO SAY "FAKTOR NA RISKI,"

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MOSCOW 14796 261936Z

(ARTICLE VIII(2) LINES 2 AND 3) AND "PRIMENENIE PRAV" (ARTICLE 22, LINE 4 FF). RATHER, THE PROPER FORMS WOULD BE "FAKTOR RISKOV" AND "SSYLAT'SYA NA PRAVA." AS TO DEPARTMENT'S TRANSLATION OF "SOUND" AS "PROCHNYY" (ARTICLE 5(3)) KOLODKIN STATED THAT SOVIETS AGREE WITH THE DROPPING OF "RAZUMNYY" AND THAT THEY WILL ACCEPT "PROCHNYY" IF THE DEPARTMENT INSISTS UPON IT." HOWEVER,

HE STATED THAT THE SOVIETS WOULD PREFER TO USE "NADEZHNY" TO "PROCHNY," SINCE THE FORMER HAS ECONOMIC CONNOTATIONS, WHILE THE LATTER HAS "PHYSICAL AND MATERIAL" CONNOTATIONS. TOON

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENT, AGREEMENTS, TEXTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 26 jun 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 jan 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978MOSCOW14796
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780265-0682
Format: TEL
From: MOSCOW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780620/aaaaarkc.tel
Line Count: 66
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 3018ee7f-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION EB
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 STATE 158951, 78 MOSCOW 4224, 78 STATE 1916
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 29 mar 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: N/A
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 2210404
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CORRECTIONS TO RUSSIAN TEXTS OF INMARSAT AGREEMENT
TAGS: ETEL, UR, US, IMCO
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odbc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/3018ee7f-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014